

ской речи на базе тематики, соответствующей высокому интеллектуальному уровню студента высшей школы, должно стать приоритетным компонентом обучения на продвинутых этапах. Развивая не только языковую компетентность, но и воспитывая зрелую личность, способную анализировать и оценивать существующую реальность, высшая школа должна стремиться к таким стандартам обучения, которые способствуют не только получению специальных знаний, но и воспитанию личности.

Литература

- Английский язык. Пособие для студентов I курса. Москва, 2003.
Каспарова М.Г. О формировании темпа речевой деятельности // Вестник МГУ, серия 19. 1998 г № 3. С 51.
Там же, с. 19.
Кучинский Г.М. Психология внутреннего диалога. Инск, 1988. С. 18.
Мичурин К.А. Совместимы ли общения на иностранном языке и коррекция ошибок? // Вестник Московского университета. Серия 19. 1998. № 3. С. 59

Л.Н. Борисова, О.Д. Дворник
г. Белгород, БелГУ

Обучение иноязычному общению студентов языковых факультетов на материале газетно-публицистических текстов (английский язык)

Свободное и полное владение иностранным языком на факультете иностранных языков (факультетах романо-германской филологии) предполагает не только овладение определенной суммой знаний о языке, но и овладение коммуникативной деятельностью на нем в разных сферах человеческой жизни, овладение различными функциональными стилями общения.

Сегодня незаслуженно забыто или до минимума сокращено в Программах обучение публицистическому стилю речи. А ведь он, этот стиль, отличается и жанровым многообразием, и богатством языковых средств, и богатством тематики проблем, и воспитательной ценностью, и культурной, и познавательной.

Публицистические произведения печатаются прежде всего в газетах (отсюда и название – газетно-публицистический стиль). Газеты освещают самые важные проблемы общества – политические, социальные, экономические и т.д. Их важнейшая функция – информационная. Еще и поэтому этот аспект в практике устной и письменной речи условно называют «газета».

Коммуникативной единицей обучения газетно-публицистическому стилю речи является газетная статья (газетный текст). Цель обучения – овладение умениями воспринимать (читать и слушать) газетные тексты, понимать

их на языковом (фактологическом) и смысловом (оценочном) уровнях, обсуждать полученную информацию, выражать свое мнение, соглашаться / не соглашаться с мнением автора и т.д.

В центре внимания – обучение пониманию газетных текстов. Приступая к работе над этим аспектом, преподаватель сообщает студентам основные черты публицистического (газетно-публицистического) стиля речи, лингвистические особенности газетного текста.

В процессе обучения преподаватель должен постоянно помнить и учитывать факторы, обуславливающие понимание в процессе чтения и слушания. Назовем некоторые из них.

Газеты освещают самые важные проблемы общества – политические, социальные, экономические и т.д. Газеты – всегда источник новой информации, отсюда и интерес студентов к чтению газетных текстов. Их важнейшая функция – информационная и воздействующая. По целевой установке эти тексты либо информативно-констатирующие (передается информация вполне очевидная, изложение ведется в форме констатации фактов и не требует последующего доказательства, толкования, разъяснения), либо информативно-описательные (используются для более полного раскрытия, разъяснения, пояснения факта или исходного тезиса). Специфическими стилеобразующими чертами таких текстов являются точность, логичность, официальность, стандартизованность, общедоступность.

Перечисленные характеристики газетных текстов обуславливают их лингвистические особенности, логико-семантическую и композиционную структуру. Так, их композиционная структура однотипна, концовка-вывод в этих текстах, как правило, отсутствует.

Набор смысловых блоков (микрочастиц) в макроструктуре текста тоже отличается однотипностью.

Так, например, тексты, передающие сообщения об официальных визитах, приемах, беседах, имеют примерно следующие типовые значения:

who arrived where

who received who

who met who

who had a conversation with who

Или, еще пример – терроризм:

what happened where

who committed what

who attacked who / what

who captured what

who demands / does not demand what

who liberated / did not liberate who, what

who got injured

Лексику газетного текста отличает тематический подбор лексики, частотные лексические единицы, устойчивые речевые обороты (клише), отсутствие узкоспециальных терминов, интернациональная лексика, что значительно облегчает чтение этих текстов, экономит усилия, время, позволяет быстро усваивать информацию. Трудности для понимания представляет с годами постоянно изменяющаяся интернациональная лексика, в первую очередь, англицизмы. Однако, эта проблема актуальна для обучения пониманию газетных текстов учащимися, изучающими неанглийский язык. Читающим же тексты на английском языке наличие англицизмов как раз облегчает понимание, при условии, конечно, что значение этих слов им уже известно на родном языке (например, саммит, брифинг, консолидация, раут, и т.п.).

Трудности для понимания составляет и оценочная лексика, материалом для создания которой может служить весь словарь литературного языка. Любое нейтральное слово может быть использовано в переносном значении и может получить оценочную окраску («conveyer of terror», «folk's tragedy», «political farce», и т.д.).

Нельзя обойти вниманием и наличие в газетных статьях большого количества аббревиатур, топонимов, имен собственных, числительных, затрудняющих понимание текстов (особенно в процессе слушания).

Морфологические и синтаксические особенности текстов относятся к факторам, облегчающим понимание. Так, существительные часто имеют отвлеченное, собирательное значение («reader», «politician», «management»). Из местоимений не употребительны «I», «you» и предпочтение отдается первому лицу множественного числа и третьему лицу единственного и множественного числа.

Для глаголов предпочтение отдается формам настоящего времени, безличным, неопределенно-личным глаголам.

Синтаксис отличается правильностью и четкостью построения предложений, их простотой и ясностью.

В информационно-констатирующих и информационно-описательных текстах используется монологическая речь при вкраплении диалогической речи (в интервью).

Могут использоваться и приемы экспрессии: риторические вопросы, обращения, побудительные и восклицательные предложения.

При обучении пониманию иноязычных газетных текстов следует акцентировать внимание студентов на так называемые «сильные позиции текста», которые значительно облегчают понимание:

1. ЗАГОЛОВОК газетной статьи:
 - а) называет тему;
 - б) выражает идею, информируя тем самым читающего или слушающего о главной мысли текста.

Методически очень важно точно понимать заголовок и учить по заголовку прогнозировать последующее содержание.

2. Сильной позицией текста является НАЧАЛО текста (первый абзац или даже первое предложение). В нем, как правило, интерпретируется заглавие – более развернуто передается идея текста. В начало первой фразы при этом всегда выносятся «новое» в информации (рема), в конец – «общеизвестное» (тема). В последующих фразах наблюдается тема-рематическое членение (тема – рема).

Методически важно добиться полного и точного понимания начала (зачина) текста.

3. Следующей сильной позицией являются ТОПИКАЛЬНЫЕ ЦЕПОЧКИ (тематические слова), которые осуществляют связь текста с его заглавием и способствуют содержательному развертыванию текста. Они являются важными смысловыми ориентирами в тексте.

4. Немаловажным фактором, способствующим пониманию газетных текстов является их ГРАФИЧЕСКОЕ ОФОРМЛЕНИЕ (шрифт, курсив, разрядка, абзацирование и т.д.).

Исходя из вышеназванных лингвистических особенностей газетных текстов, учитывая факторы, влияющие на их понимание, целесообразно развивать следующие умения.

1. Умения и навыки, которые следует формировать на предтекстовом этапе. Эта группа умений связана с восприятием графических и звуковых единиц и их перекодированием в значимые единицы:

- Умение понимать лексические значения слов, словосочетаний, фразовых стереотипов.
- Умение определять контекстуальное значение языковых единиц.
- Умение понимать общее значение синтаксической конструкции предложения.
- Умение конструировать предложение на основе структурных схем, опорных слов (предикатов), лексических компонентов.
- Умение быстро запоминать и удерживать в памяти отдельные предложения, фрагменты текстов.
- Умение предвосхищать отдельные компоненты (высказывания) в процессе чтения/слушания
- Умение читать микротекст в темпе быстрого чтения и т.д.

2. На притекстовом этапе:

• Умения, связанные с формированием коммуникативной установки на чтение или слушание текста, предполагающие работу механизма вероятностного прогнозирования на смысловом уровне:

- Это умение ориентироваться в смысловой организации текста

- а) по заголовку;
- б) по началу текста;
- в) по опорным словам, выделенным фразам, иллюстрациям;
- г) по смысловой структуре текста

• Умения, связанные с пониманием фактов, передаваемых языковыми средствами. Формирование этих умений обеспечивает понимание текста на уровне значения, полноту и точность понимания.

- умения выделять главную мысль, словесно выраженную в тексте;
- выделять конкретные факты;
- обобщать отдельные факты;
- выделять второстепенную, избыточную информацию;
- объединять отдельные факты в смысловые куски в результате установления связи между ними;
- умение перечислить все факты;
- установить иерархию фактов: а) по степени важности, б) по порядку их следования в тексте;
- умение сократить текст;
- умение анализировать логико-смысловую структуру текста;
- умение выделять
 - а) важную,
 - б) нужную,
 - в) интересную,
 - г) новую информацию.

• Следует подчеркнуть особую группу умений, связанных с установкой на последующее воспроизведение в форме устного (письменного) монологического сообщения.

3. Умения, которые следует формировать на послетекстовом этапе. Этот этап предполагает в первую очередь контроль понимания прочитанного или прослушанного, позволяющий определить уровень развития описанных выше умений.

Контроль может быть представлен тестами (тестами множественного выбора, верификационными тестами и др.), переводом на русский язык, пересказом на русском языке, т.е. понимание проверяется без участия родного языка

Вторая часть контроля понимания связана с проверкой понимания на изучаемом языке.

Это могут быть ответы на вопросы, поиск требуемой информации, называние фактов и т.д.

Но главная цель послетекстового этапа – формирование умений осмысления извлеченной информации, что предполагает дальнейшую перера-

ботку уже полученной информации, ее оценку, принятие решений, выражение собственного мнения с учетом своего опыта и т.д.

Важно формировать умения вести дискуссии, отстаивать свое мнение, то есть аргументировать, убеждать, доказывать.

Предлагаемая методика отражена авторами статьи в готовящемся к изданию Пособии по газетно-публицистическому стилю речи для студентов старших курсов языковых факультетов (английский язык)

В пособии предлагаются для изучения следующие темы:

1. Visits Negotiations. Talks. Receptions ;
2. Summits. Briefings,
- 3 Terrorism. Crime;
4. Emergencies;
5. Military conflicts. Military actions;
6. Diplomatic and International relations;
7. Mass media

Тексты взяты из газет Великобритании и США, а также из Интернета.

Выбор тем обусловлен их актуальностью в современном мире, отражением в СМИ и интересом студентов к данным событиям.

Предусмотрен просмотр видеозаписей телевизионных информационных программ.

В Пособии дано приложение, включающее карту мира на английском языке, название на английском языке государств, столиц на английском языке и наименование жителей, а также список наиболее употребительных в газетных текстах сокращений.

Бурнисса Али (Алжир)
г. Москва, ГИРЯП

Некоторые аспекты сознательно – сопоставительного подхода к изучению вида русского глагола в арабской аудитории

Статья посвящена одной из трудных тем в курсе русского языка как иностранного – обучение глагольному виду. Автор излагает свою точку зрения на методику преподавания русского вида в арабской аудитории

Сложная семантика категории вида русского глагола ставит перед учащимися трудную задачу понимания сущности данной категории. В глагольной системе арабского языка категория вида отсутствует. Отдельные видовые значения глагола передаются категорией времени. Положение осложняется общими большими различиями в глагольных системах двух языков, по-